

Porównanie tłumaczeń Marka 7:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Potem pytają Go faryzeusze i znawcy Pisma dla czego uczniowie Twoi nie chodzą według przekazu starszych ale nieumytymi rękami jedzą chleb
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	zapytywali Go zatem faryzeusze i znawcy Prawa: Dlaczego Twoi uczniowie nie postępują według tradycji starszych, lecz jedzą chleb nie obmytymi rękami?
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I pytają go faryzeusze i uczeni w piśmie: Dla czego nie chodzą uczniowie twoi według przekazu starszych, ale pospolitymi* rękoma jedzą chleb? ¹⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Potem pytają Go faryzeusze i znawcy Pisma dla- czego uczniowie Twoi nie chodzą według przekazu starszych ale nieumytymi rękami jedzą chleb
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zapytali Go zatem faryzeusze i znawcy Prawa: Dlaczego Twoi uczniowie nie postępują według tradycji starszych, lecz jedzą chleb nie obmytymi rękami?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zapytali go więc faryzeusze i uczeni w Piśmie: Dlaczego twoi uczniowie nie postępują według tradycji starszych, lecz jedzą chleb nieumytymi rękami?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem go pytali Faryzeuszowie i nauczeni w Piśmie: Przecz uczniowie twoi nie chodzą według podania starszych, ale nieumytemi rękoma chleb jedzą?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I pytali go Faryzeuszowie i Doktorowie: Przecz uczniowie twoi nie chodzą według podania starszych, ale jedzą chleb pospolitymi rękoma?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zapytali Go więc faryzeusze i uczeni w Piśmie: Dlaczego Twoi uczniowie nie postępują według tradycji starszych, lecz jedzą nieczystymi rękami?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zapytywali go tedy faryzeusze i uczeni w Piśmie: Dlaczego twoi uczniowie nie postępują według nauki starszych, ale jedzą chleb nie umytymi rękami?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zapytali Go więc faryzeusze i nauczyciele Prawa: Dlaczego Twoi uczniowie nie postępują według tradycji starszych, lecz jedzą chleb nieobmytymi rękami?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pytali Go więc faryzeusze i nauczyciele Pisma: „Dlaczego Twoi uczniowie nie postępują zgodnie z tradycją starszych, lecz jedzą chleb nieczystymi rękami?”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	otóż zapytali Go wtedy ci faryzeusze i uczeni w Piśmie tak: „Dlaczego Twoi uczniowie nie idą za tradycją przodków i jedzą chleb nie obmytymi rękami?”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Z tego właśnie powodu faryzeusze i znawcy Prawa zapytali Jezusa: - Dlaczego twoi uczniowie nie trzymają się dawnej tradycji, lecz siadają do stołu z nieumytymi rękami?

¹⁾ Nieczystymi.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I pytali Go faryzeusze i nauczyciele Pisma: - Dlaczego Twoi uczniowie nie postępują według nakazu przodków, ale jedzą chleb zwyczajnie, nie umytymi rękami?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Питають Його фарисеї і книжники: Чому твої учні не тримаються традицій предків і немитими руками їдять хліб?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	i nadto wzywają do uwyrażnienia się go farisaioi i pisarze: Przez co nie depczą wkoło uczniowie twoi w dół w wiadome przekazanie starszych, ale skalanymi wspólnością rękami jedzą chleb?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem pytają go faryzeusze oraz uczeni w Piśmie: Dlaczego twoi uczniowie nie zachowują się według tradycji starszych, ale jedzą chleb nieumytymi rękami?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	P'ruszim i nauczyciele Tory zapytali Go: "Czemu Twoi talmidim nie żyją w zgodzie z Tradycją Starszych, ale jedzą rytualnie nieczystymi rękoma?".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	wtedy ci faryzeusze i uczeni w piśmie zapytali go: "Czemu twoi uczniowie nie postępują zgodnie z tradycją mężów z dawniejszych czasów, lecz jedzą posiłek skalany Rękami?"
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Przybysze zapytali Go więc: —Dlaczego Twoi uczniowie nie przestrzegają naszych odwiecznych zwyczajów? Dlaczego siadają do stołu, nie dokonawszy obrzędu obmywania rąk?